

Caroline Keppel,
Treu und herzlichlich

tradukita de Wilhelm Gerhard

Robin Adair

Treu und herzlichlich,
Robin Adair,
tausendmal grüss´ ich dich,
Robin Adair!

Hab´ ich doch manche Nacht
schlummerlos hingebracht,
immer an dich gedacht,
Robin Adair!

Dort an dem Klippenhang,
Robin Adair,
rief ich oft still und bang:
Robin Adair!

Fort von dem wilden Meer
falsch ist es, liebeleer,
macht nur das Herze schwer,
Robin Adair!

Mancher wohl warb um mich,
Robin Adair!
Treu aber liebt´ ich dich,
Robin Adair!

...

Caroline Keppel,
Robin Adair

What's this dull town to me
Robin's not near
What was't I wish'd to see
What wish'd to hear

Where all the joy and mirth
Made this town heaven on earth
Oh, they're all fled with thee
Robin Adair

What made th' assembly shine
Robin Adair
What made the ball sae fine
Robin was there

What when the play was o'er
What made my heart so sore
Oh, it was parting with
Robin Adair

But now thou'rt cold to me
Robin Adair
But now thou'rt cold to me
Robin Adair

...

Mögen sie andre frei'n
will ja nur dir allein
Leben und Liebe weih'n,
Robin Adair!

Yet he I loved so well
Still in my heart shall dwell
Oh, I can ne'er forget
Robin Adair

*Traduko de la Angla poemo "Robin Adair" de CAROLINE KEPPEL (*1734 – †1769) en la Germanan de WILHELM GERHARD (*1780-11-29 – †1858-10-02) en 1826.*

Arg-1025-2079 (2014-05-27 15:42:39)

Tiu ĉi kanto-teksto troviĝas en <http://www.volksliederarchiv.de/text2030.html>. Pri la tradukinto vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Gerhard.

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas CAROLINE KEPPEL (*1734 – †1769).*

Arg-1025-2077 (2014-05-27 15:55:44)

La teksto de tiu ĉi kanto troviĝas en http://www.traditionalmusic.co.uk/folk-song-lyrics/Robin_Adair.htm. Pri Robert Adair vidu la retejon [http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Adair_\(politician\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Adair_(politician)). Legu ankaŭ: <http://www.lookandlearn.com/blog/2482/lady-caroline-keppels-sad-love-song-immortalised-young-robin-adair/>. Vidu ankaŭ: <http://www.bartleby.com/360/3/74.html>. La kanto estas aŭdebla en http://www.youtube.com/watch?v=51cI0_exnLU.